



Stowarzyszenie Przyjaciół Międzynarodowego Ruchu

ATD Czwarty Świat w Polsce - *Kielce –Warszawa*

www.atd.org.pl

Warsaw, 1 st March 2011

TO WHOM IT MAY CONCERN

This letter shall serve as a recommendation letter for Ms Urszula Bisek, who has worked as an interpreter and translator for The *International Movement ATD Fourth World* on various occasions since February 2007. As an interpreter she worked:

1. At the lecture on the idea of the founder of the Association, Joseph Wresinski on the 22 February of 2007, co-organised by the French Institute (Warsaw, simultaneous interpretation in French, one half-day)
2. during the conference entitled "Socio-educational innovations, supporting parenting and combating social exclusion. Perspectives for innovations in Germany, Belgium, France and Poland" organized by the International Movement ATD Fourth World (Poland) and EUROCEF (France), which took place:
 1. between 23 and 26 of November 2009 in Warsaw, Poland (5 half-days, consecutive interpreting in French)
 - between 27th of March and 2nd of April 2010 in Pierrelaye, Oisy sur Mer and Paris, France (6 half-days of consecutive interpreting and 1 day of simultaneous interpreting)
 - between 11th and 17th of October 2010 in Schwedt and Berlin, Germany (9 half-days of consecutive interpreting, including one in English and 8 in French)
 - in Brussels, Belgium, between 13th and 17th of February 2011 (5 half-days of consecutive interpreting and 1 half-day of simultaneous interpreting in French)
 3. At the conference entitled "Extreme poverty and human rights: challenge for Poland, challenge for Europe" held in Warsaw from 24th to 25th of May. 2010. (1 half-day of consecutive and 1 of simultaneous interpreting in French)
 4. During the stay of Miguel Anhel Estrella, UNESCO Goodwill Ambassador, in a children's center and during his concert at the Royal Castle in Warsaw (2 half-days of consecutive interpretation).

MS Bisek provided interpretation in French, English and Polish of official speeches, during site visits in various social work institutions, group discussions, creative workshops and in unofficial situations.

Apart from interpreting services, Ms Bisek translated texts from French to Polish and from Polish to French (about twenty pages a 1500 cha. on social policy and social work)

Ms Bisek demonstrated in her work full professionalism, thus allowing for smooth communication between the participants of the conference. As an interpreter she gave evidence of an excellent command of the vocabulary related to social work, as well as openness, alertness and readiness to improve her skills at all times.

Ms Bisek proved to be very helpful in all situations and apart from her linguistic assistance she also supported the groups in other forms.

I fully recommend Urszula Bisek as not only a professional but also a responsible interpreter and translator.



Pierre Klein

National coordinator of ATD Fourth World

in Poland

Adres Korespondencyjny: ATD Czwarty Świat – ul. Waszyngtona 4 lok 8 – 03-910 Warszawa

Ruch ATD (razem postawmy na goDność - All Together for Dignity – Agir Tous pour la Dignité) został założony w roku 1957 przez Józefa Wrzesińskiego w Francji i działa w ponad trzydziestu krajach Europy, Afryki, Ameryki Północnej oraz Południowej, a także w regionie Oceanu Indyjskiego i Azji. Walczy zwłaszcza o zapewnienie dostępu do praw człowieka osobom najuboższym. Od roku 1991 posiada status konsultacyjny przy Radzie Gospodarczej i Społecznej Narodów Zjednoczonych (ECOSOC). ATD posiada również status konsultacyjny przy organizacjach: UNICEF, UNESCO oraz przy Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP), a także uczestniczy w pracach Rady Europy oraz Unii Europejskiej.